

STUDIA NEOFILOLOGICZNE XII

PRACE NAUKOWE
Akademii im. Jana Długosza w Częstochowie

STUDIA NEOFILOLOGICZNE

XII

pod redakcją
GRZEGORZA GWOŹDZIA
PRZEMYSŁAWA SZNURKOWSKIEGO



Częstochowa 2016

Lista Recenzentów

prof. dr hab. Leszek BEREZOWSKI, prof. dr hab. Łukasz BOGUCKI,
prof. dr hab. Ewa BORKOWSKA, dr hab. Bożena CETNAROWSKA,
prof. dr hab. Katarzyna GRZYWKA, prof. dr hab. Norbert HONZA,
prof. dr hab. Lech KOLAGO, prof. dr hab. Aleksander KOZŁOWSKI,
prof. dr hab. Wiesław KRAJKA, prof. dr hab. Kazimiera MYCZKO,
dr hab. Jacek MYDŁA, prof. dr Inge POHL, prof. dr hab. Stanisław PRĘDOTA,
prof. dr Dieter STOLZ, prof. dr hab. Irena ŚWIATŁOWSKA-PRĘDOTA,
prof. dr hab. Andrzej WICHER

Redaktor naczelny
Przemysław SZNURKOWSKI

Rada Naukowa
Jan PAPIÓR, Paweł PŁUSA, Dieter STOLZ, Przemysław SZNURKOWSKI,
Anna MAJKIEWICZ, Piotr MAMET, Bogusław BIERWIACZONEK, Anna SZYNDLER

Sekretarz redakcji
Grzegorz GWÓŹDŹ

Redaktor naczelny wydawnictwa
Andrzej MISZCZAK

Korekta
Paulina PIASECKA

Redakcja techniczna
Piotr GOSPODAREK

Projekt okładki
Damian RUDZIŃSKI

© Copyright by Akademia im. Jana Długosza w Częstochowie
Częstochowa 2016

adres strony internetowej pisma: www.studiano.ajd.czyst.pl
e-mail: studiano@ajd.czyst.pl

Pierwotną wersją periodyku jest publikacja papierowa

PISMO RECENZOWANE Z LISTY „B” MNiSW

ISSN 1897-4244

Wydawnictwo im. Stanisława Podobińskiego
Akademii im. Jana Długosza w Częstochowie
42-200 Częstochowa, ul. Waszyngtona 4/8
tel. (34) 378-43-29, faks (34) 378-43-19
www.ajd.czyst.pl
e-mail: wydawnictwo@ajd.czyst.pl

SPIS TREŚCI

LITERATUROZNAWSTWO

Przemysław SZNURKOWSKI

- Der Blick in eine verschlossene Welt. Gespräch mit der israelisch-deutschen
Schriftstellerin Lea Fleischmann 9

Maciej GANCZAR

- Twórczość dramatyczna Franza Grillparzera jako rezultat zmagania o czystość
wiedeńskiego dramatu dworskiego 19

JĘZYKOZNAWSTWO

Aneta BANASZEK-SZAPOWAŁOWA

- Miejska przestrzeń sąsiedzka w kontekście przejawów sensorywnych 35

Marcin TROJSZCZAK

- Wybrane aspekty konceptualizacji umysłu w języku angielskim –
kognitywna analiza korpusowa 45

Jacek WOŹNY

- Force dynamics of intensive and intransitive complementation of the verb 'to go' .. 59

Roksana KASPEREK

- Drug culture lexicon in English-language films 77

Anna MIŚ

- Artificial beauty of cosmopolitan women – the beauty myth
in horoscopic discourse 91

PRZEKŁADOZNAWSTWO

Katarzyna BĄK, Grzegorz GWÓŹDŹ

- Analysis of Henrik Gottlieb's translation strategies adopted by the internet group
Hatak in the translation of the first episode of "House of Cards" 107

Anna BROWNE

- Selected medical translation problems 121

Claudio SALMERI

- Relacje między oryginałem i przekładem a role uczestników przekładu
(na przykładzie angielsko-polskich tłumaczeń) 129

GLOTTODYDAKTYKA

Tomasz MUSKAŁA

The role of learner self-correction in communicative performance 145

Malgorzata NIEMIEC-KNAŚ

DaF-Unterricht im Polnischen Lyzeum aus der Perspektive
von der Hattie-Studie 157

Joanna LEEK

Neue Dimensionen des Fremdsprachenunterrichts und der Ethikkunde.
Schüler philosophieren über den Frieden 167

RECENZJE

Eliza SZYMAŃSKA

Und sie bewegt sich doch! Daniel Henseler, Renata Makarska (Hg.),
Polnische Literatur in Bewegung. Die Exilwelle der 1980er Jahre, Transcript Verlag,
Bielefeld 2013, S. 363 179